

Русский оригинал	Перевод на английский (Марина Луценко)
<p>До шести лет Тургенев жил в родительском имении Спасское-Лутовиново, близ Орла. В Москве первый раз будущий писатель побывал с родителями проездом в 1822 году. А в возрасте шести лет, в 1824-м, он стал постоянным жителем первопрестольной. Семья перебралась сюда, чтобы дать образование детям.</p>	<p>Turgenev spent the first five years of his life in his parents' country estate of Spasskoye-Lutovino, not far from Oryol. The writer-to-be visited Moscow for the first time in 1822, in transit with his parents, and he definitely moved to Moscow in 1824, at the age of six. The family came here with the intention to give the children a decent education.</p>
<p>Собственного жилья поначалу не было, и Тургеневы снимали дом на Большой Никитской (современный адрес <i>Б. Никитская, д. 57/46, стр. 1</i>). Можно считать его первым московским адресом писателя. Осенью 1824 года мать писателя Варвара Петровна, приобрела дом на Садово-Самотечной улице. Но в начале 1825 года отец семейства срочно увез детей в деревню. Что послужило причиной для этого, для биографов писателя пока остается загадкой.</p>	<p>At first, the Turgenevs did not have their own home in Moscow and, instead, rented a house on Bolshaya Nikitskaya Street (present-day Block 1, 57/46, Bolshaya Nikitskaya Street), which can be considered as Ivan Turgenev's first address in Moscow. In Autumn 1824, his mother Varvara Petrovna purchased a house on Sadovo-Samotyochnaya Street, but at the beginning of 1825 the head of household took the children back to the countryside. Turgenev's biographers still wonder what may have caused this hasty departure.</p>
<p>В Москву семья возвращается в 1827-м году. Не оставляя мысли дать детям приличное образование, Тургеневы определяют их в частный пансион Вейденгаммера на углу Гагаринского и Староконюшенного переулков (здание не сохранилось). Пансион в то время в Москве было около тридцати, но Тургеневы остановились именно на этом, вероятно потому, что он предназначался для отпрысков самых родовитых и состоятельных семей, готовил к поступлению в военные школы и обеспечивал углубленное изучение сразу нескольких иностранных языков. Атмосферу этого пансиона Тургенев передаст в повести «Яков Пасынков», прототипом главного героя</p>	<p>The Turgenevs came back to Moscow in 1827. Still eager to give their children a good education, Sergey and Varvara Turgenev enrolled them in a private boarding school run by Weidenhammer and located at the corner of Gagarinsky and Starokonyushenny Lanes (the building has not survived). There were about 30 boarding schools in Moscow, but the Turgenevs chose this one, probably because it admitted only the children of the noblest and wealthiest families, trained them to enroll in military schools and included an in-depth and simultaneous study of several foreign languages. Turgenev conveyed this school's atmosphere in his short story entitled <i>Yakov Pasyнков</i>, whose eponym protagonist was loosely based on a classmate of Turgenev's. Ivan Turgenev attended this</p>

<p>которой стал одноклассник Тургенева. Иван Тургенев с перерывами обучался в пансионе Вейденгаммера около трех лет. Из-за эпидемии холеры заведение закрылось, и с марта 1831 года занятия продолжились уже дома. Мать пригласила давать частные уроки сыновьям лучших преподавателей из пансиона. С ними занимались русским языком, математикой, музыкой, французским, латынью и танцами.</p>	<p>boarding school intermittently for three years. A cholera outbreak caused this institution to shut, and starting 1831 Turgenev was homeschooled. His mother invited the school's best teachers to give private lessons to her sons, including the Russian, French and Latin languages, mathematics and dancing.</p>
---	--